

LE PORTRAIT DE MANON

OPÉRA-COMIQUE EN UN ACTE.

Poème
de

GEORGES BOYER.

Musique
de

J. MASSENET.

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

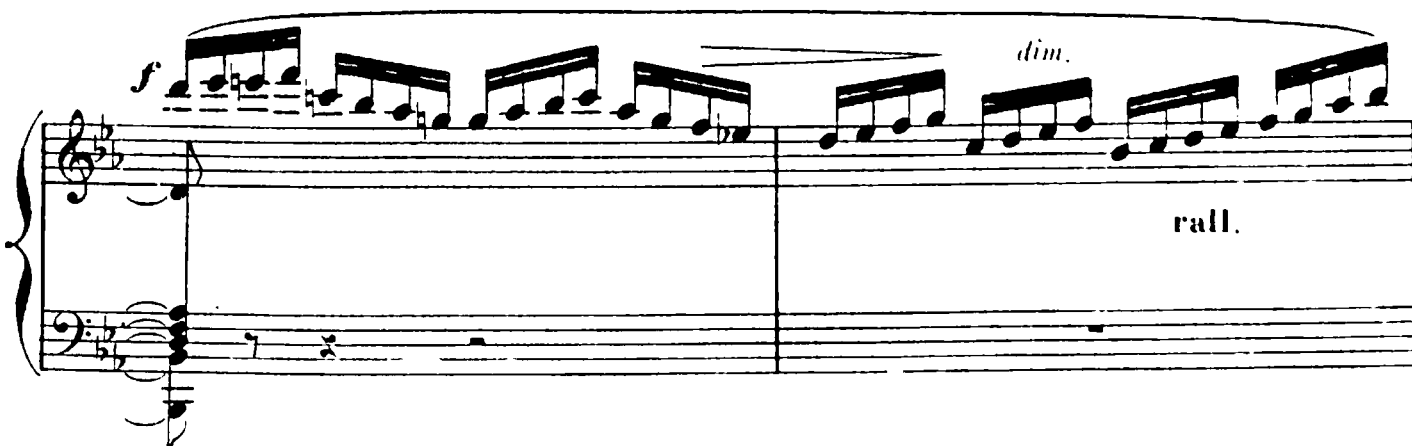
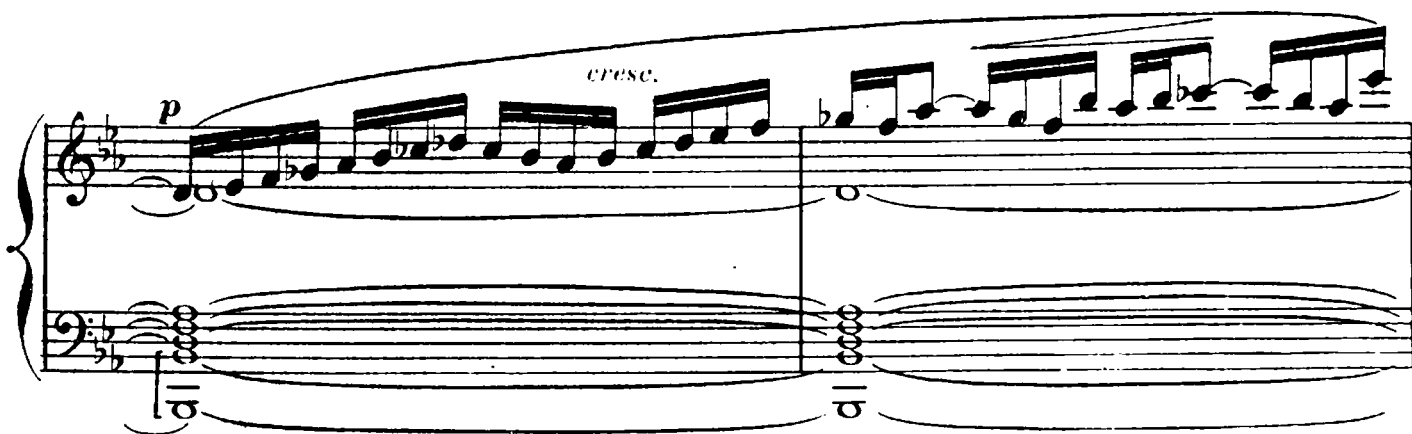
Andante cantabile. 52 = 

PIANO.

pp *bien chanté.*

нар

expressif.



a tempo.

pp

m. g. le chant
sf très en dehors.

pp

This system contains the first two measures of a musical piece. The upper staff is in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It features a series of eighth-note chords, some beamed together. The lower staff is in bass clef and contains sparse accompaniment with some chords and a few notes. Dynamic markings include *pp* at the beginning and *sf* in the second measure. A tempo marking 'a tempo.' is at the top left.

This system contains measures 3 and 4. The upper staff continues the eighth-note chordal pattern. The lower staff has more accompaniment, including some chords and a few notes. A crescendo hairpin is visible in the second measure. The key signature remains two flats.

più ff

This system contains measures 5 and 6. The upper staff continues the eighth-note chordal pattern. The lower staff has more accompaniment, including some chords and a few notes. A crescendo hairpin is visible in the first measure. The key signature remains two flats.

a Tempo.

Cloche lointaine.

p
m. g.
RIDEAU.

m. d.

m. g.

p

This system contains measures 7, 8, and 9. Measure 7 has a 'rall.' marking. Measure 8 has a 'p' marking and 'm. g. RIDEAU.' text. Measure 9 has a 'm. d.' marking and 'm. g.' text. The upper staff continues the eighth-note chordal pattern. The lower staff has more accompaniment, including some chords and a few notes. The key signature remains two flats.

rall.

This system contains measures 10, 11, and 12. The upper staff continues the eighth-note chordal pattern. The lower staff has more accompaniment, including some chords and a few notes. A 'rall.' marking is in measure 11. The key signature remains two flats.

Une salle basse dans un château de province.

Ameublement riche et sévère — Une table de travail.

Au fond, large baie ouvrant sur une place de village; elle est encadrée de feuillages et de fleurs.

100=♩. **Allegro.** (Musique au lointain)

A musical score for a piano piece titled "The Rose Tree". The score is written for two staves, Treble and Bass, in G major (one sharp) and 6/8 time. The key signature is G major, and the time signature is 6/8. The piece is marked "pp" (pianissimo) at the beginning. The melody is in the Treble staff, and the accompaniment is in the Bass staff. The melody consists of a series of eighth and sixteenth notes, with some rests. The accompaniment consists of a steady eighth-note pattern. The piece is divided into four measures. The first measure has a "pp" marking. The second measure has a "f" (forte) marking. The third measure has a "p" (piano) marking. The fourth measure has a "f" (forte) marking. The piece ends with a double bar line.

CHŒUR.

Sop. La scène est vide:
on entend au dehors
le chant des villageois.

Ténors.

Basses.

Hardi! Har - di! les jeunes

fil - les, Dansez! Dan - sez! Gen - til - les! Cel - le qui dansera le mieux, _ Au - ra

fil - les, Dansez! Dan - sez! Gen - til - les! Cel - le qui dansera le mieux, _ Au - ra

fil - les, Dansez! Dan - sez! Gen - til - les! Cel - le qui dansera le mieux, _ Au - ra

S. le plus bel a_mou - reux! *dim.*

T. le plus bel a_mou - reux! *dim.*

B. le plus bel a_mou - reux! *dim.*

S. *f* Hardi! Har - di! Les jeunes fil - les, Dansez! Dan - sez! Dan -


T. *f* Hardi! Har - di! Les jeunes fil - les, Dansez! Dan - sez! Dan -

B. *f* Hardi! Har - di! Les jeunes fil - les, Dansez! Dan - sez! Dan -

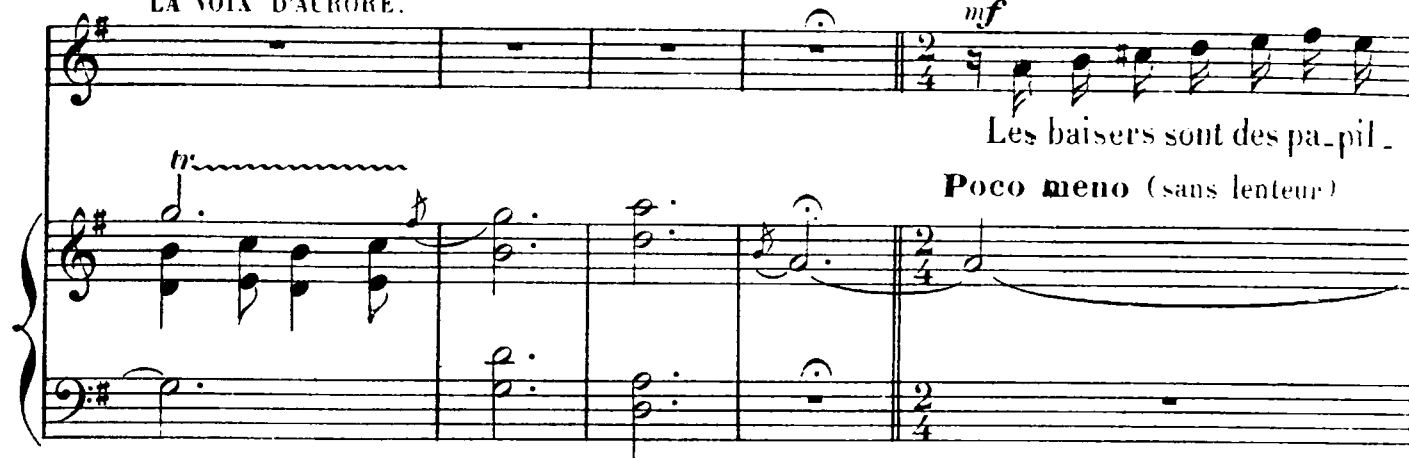
S. - sez!

T. - sez!

B. - sez!

80 = **Poco meno** (sans lenteur)*mf*

LA VOIX D'AURE.



Les baisers sont des pa-pil-

Poco meno (sans lenteur)

A. 

lons Dont nos deux lèvres sont les ai - les;

p

A. 

Semblables à des oi-sillons. Nés a-vec

A. 

les ro-ses nouvel - les. Les bai-sers sont des pa-pil-

A.

lons Dont nos deux lèvres sont les ai - les.

Poco rall.

All^o 1^o Tempo.

Sop.

Hardi! Har - di! Les jeunes fil - les, Dansez! Dan - sez! Dan -

Ténors.

Hardi! Har - di! Les jeunes fil - les, Dansez! Dan - sez! Dan -

Basses.

Hardi! Har - di! Les jeunes fil - les, Dansez! Dan - sez! Dan -

100 =

All^o 1^o Tempo.

'. The lyrics are 'Hardi! Har - di! Les jeunes fil - les, Dansez! Dan - sez! Dan -'."/>

S.

- sez!

T.

- sez!

B.

- sez!

tr.

m.g.

80 = 

DES GRIEUX (est entré pensif, il écoute les chants)

f

tr *Poco meno.* L'a - mour, toujours l'amour mau.

Orch. *f* *p*

p *più f*

dit!.. Don - nez - lui vo - tre cœur, chantez - le, pau - vres ê - tres!..

p *più f* *Poco rit.*

Plus tard, vous pleure - rez, mes maîtres, C'est Des Grieux qui vous le

expressif. *dim.* *p* *suivez.*

*a Tempo.***Même mouv!** ()

LA VOIX D'AURORE.

Les baisers sont un doux par - fum Qui nous pé - nè - tre jusqu'à

dit.

*a Tempo.***Même mouv!** ()

(Musique au lointain)

p

l'a - - - me; Pour ra - ni -

DES GRIEUX.

(avec trouble)

N'écoutez plus... ———

p

A. mer l'amour défunt, ——— Il suffit d'un peu de leur flam - - - me.

B. *p*

Ah! Cet - te

D. *rit.*

voix Qui m'enchant, et, tout à la fois, Me dé - ses - pè - - - re!..

En animant.

AURORE. a Tempo.

Poco rall.

Les baisers sont un doux par - fum Qui nous pé - nê - tre jus - qu'à l'a -

suivez.

All^o moderato.

DES GRIEUX.

A. - me! En mon cœur é - perdu. — El - le ré -

All^o modèrato. 100 =

Orch. *fp*

D. - veil - le la chimè - re Du pa - radis perdu. — *très expressif.*

CHŒUR.

Sop. Allegro. *mf* (plus loin)

Ténors. *mf*

Basses. *mf*

Hardi! Har - di! Les jeunes fil - les, Dansez! Dan -

Allegro. Hardi! Har - di! Les jeunes fil - les, Dansez! Dan -

100 =

p

S. *sez! Gen - til - les! Cel - le qui danse - ra le mieux - Au - ra le plus bel amou -*

T. *sez! Gen - til - les! Cel - le qui danse - ra le mieux - Au - ra le plus bel amou -*

B. *sez! Gen - til - les! Cel - le qui danse - ra le mieux - Au - ra le plus bel amou -*

DES GRIEUX.

Faudra-t-il donc toujours lutter contre moi même?

S. *- reux!... Dansez! Dan - sez, les jeunes*

T. *- reux!... Dansez! Dan - sez, les jeunes*

B. *- reux!... Dansez! Dan - sez, les jeunes*

DES GRIEUX. Par mes larmes vaincu, mon père a pardonné.

S. *dim.*
fil-les! Dansez! Dan-sez! Dan-sez! _____

T. *dim.*
fil-les! Dansez! Dan-sez! Dan-sez! _____

B. *dim.*
fil-les! Dansez! Dan-sez! Dan-sez! _____

Dois-je souffrir encore?...

Et le calme suprême, Par la mort
seulement me sera-t-il donné?

D. _____

S. _____

T. _____

B. _____

Andante. 63 = ♩

p bien chanté.

D. *mf* *3*
 Mon re - pen - tir, ————— ta fin ter -
3
f

D. *ri - ble, N'ont-ils donc pas su dé - sarmer, O Ma -*
sf *sf*

D.

musical score for "L'Espresso" by Maurice Strakosky. The score is in 12/8 time, key of D major. It features a piano introduction with triplets in the right hand and a bass line in the left hand. The tempo changes from "a Tempo." to "rall." and then "f. crescentif."

DES GRIEUX ouvre un coffret qui se trouve sur la table
de travail et en tire une miniature de MANON.

p

a Tempo And^{te} 54 = ♩ .

expressif.

p

p

Voi-là ton i-

p

-ma - ge ché-ri - e, Oui, c'est ain-si — que je te

p

dim.

vis Pour la premiè-re fois, dans cette hôtel - le - ri - e, T'offrant ti-mide et pure

dim.

p

rall.

à mes — regards — ra — vis! —

pp suivez.

f

Avec plus de mouv!

p *più f*

Tes yeux d'a_zur — brillaient sous ta man.te de soi - - - e,

mf *dim.*

Et ta bouche ex - ha - lait un souf - fle par - fu - mé. —

Poco appassionato.

p

f *p rall.*

Je t'ai dû la premiè - re joie D'ai - mer — et d'être — ai -

f *p* *suivez.*

a Tempo.

- mé. C'est ain_si que je te vis Pour la première fois, dans cette hôtel - le -

a Tempo.

D. *dim.* *p* *rall.*

-ri - e, T'offrant — ti - mide et pure à mes — regards — ra -

dim. *pp* suivez.

Stesso Tempo.

D. *dol.*

- vis! Puis... c'est notre peti - te table Où nous é -

pp *m.g.*

D.

- tions si bien tous deux, Jusq'au jour où je fus coupa -

D. *rall.* *a Tempo agitato.* *p* *mf*

- ble De ne pas te com - prendre mieux. Pour souffrir, tu n'étais point

a Tempo agitato. *expressif*


f suivez. *p*

cresc.

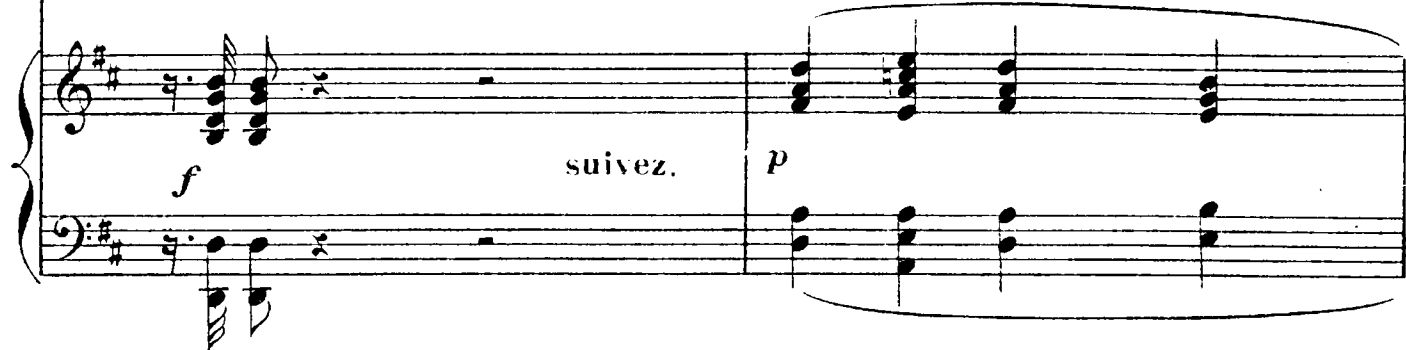
b. 

fai - te; Ce qu'il fallait _____ à tes seize ans _____ C'était le plaisir _____ et la



b. 

fête _____ In - ter - mi - na - ble du prin - temps; _____ Ce fut a - lors que ma fa -



suivez. *p*

b. 

- mil - le, Me voyant prêt _____ à succom - ber, _____ , En - tre nous



b. 

deux mit u - ne gril - le... **Molto appassionato.**



(ardement)

Un seul bai-ser, la fit tom-ber.

Più mosso. *rall.* **a Tempo animato.**

sf suivez. *f* *sf* *p*

très déclamé.

Hé-las! — Que de fau-tes, de cri-mes, Je me re-

sf

- pro-che dès ce jour!... Nous fîmes tous deux les vic-

f *p*

- ti-mes, Toi, du plai-sir, moi, — de l'a-mour.

Più lento. *bien chanté*

f *puif* *f*

mf *dim.*

B. Sur mon front que l'au - tom - ne gla - ce,

B. Je sens par - fois comme un bai - ser, Manon, — c'est ton â - me qui

Poco rall. dim.

B. pas - se, Et vient sur moi se re - po - ser! —

Poco rall.

a Tempo 1°

B. Voi - là ton i - ma - ge ché - ri - e,

a Tempo 1°

p

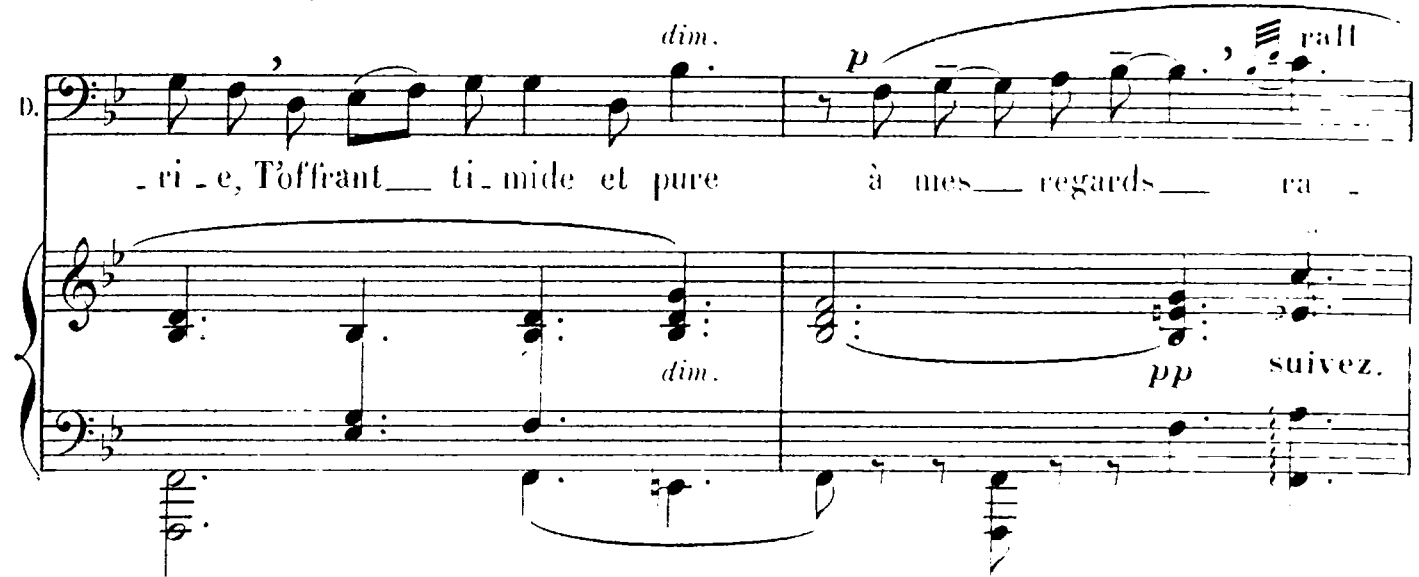
Oui, c'est ainsi — que je te vis Pour la première fois dans cette hôtel le



dim. *p* *rall*

ri - e, Toffrant — ti - mide et pure à mes — regards — ra -

dim. *pp* suivez.

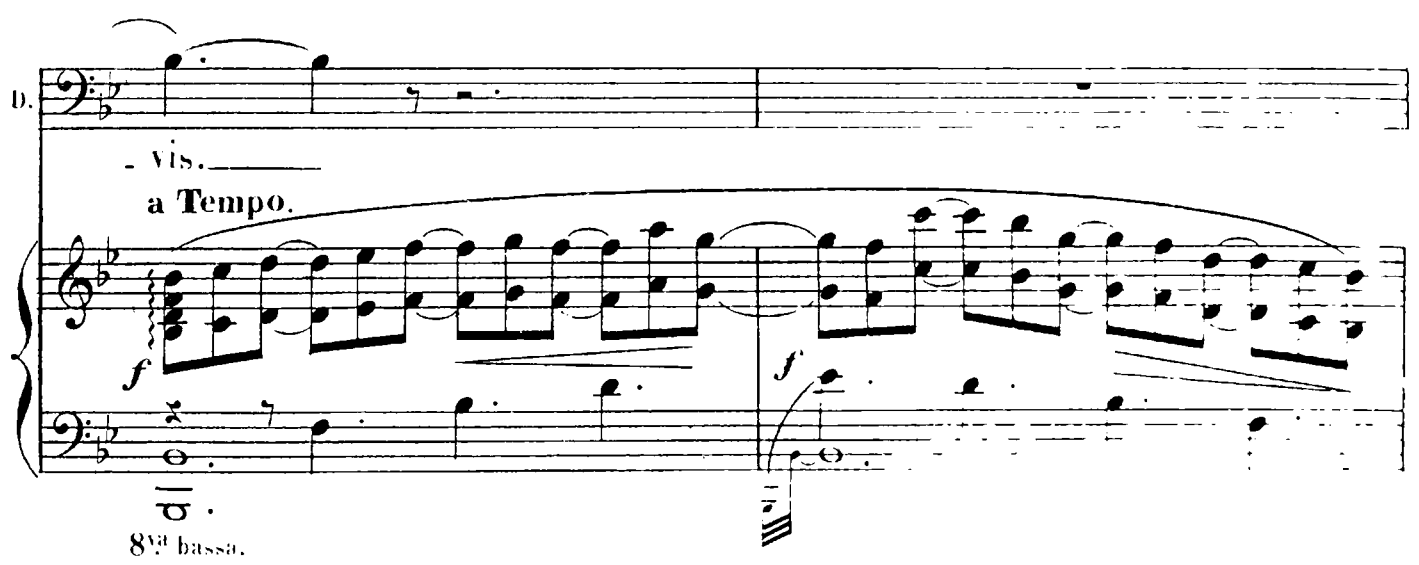


a Tempo.

vis. —

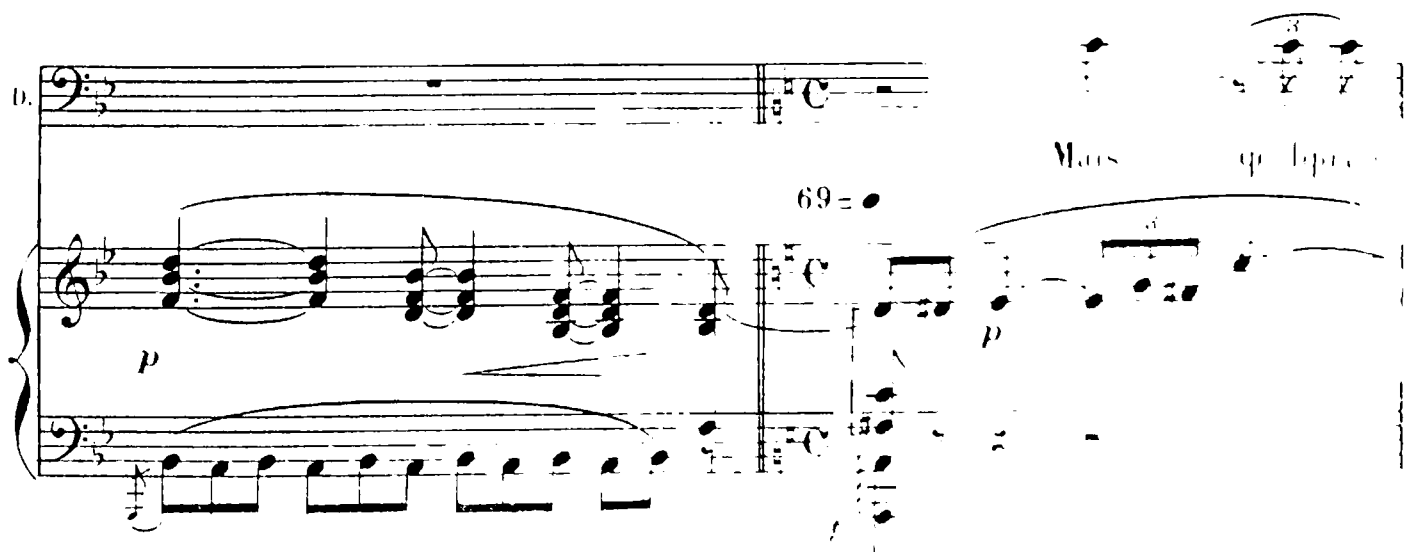
f

8^{va} bassa.



p 69 = *p*

Mais qu'après



D. vient; c'est Jean, sans doute, C'est le gen-til sau-veur que Dieu mit sur ma
Sans presser.

D. rou - te, Pour é - loi - gner un rê - ve — dé - ce -

(Il a remis le portrait dans le coffret et l'a refermé)

(JEAN paraît—il salue en s'inclinant très respectueusement)

_vant.

Un peu moins lent.

JEAN. Monsieur le chevalier!

pp

DES GRIEUX (très paternel)

JEAN. Si le bonheur, sur terre,

Bonjour, mon cher enfant!

Êtes-vous bien heureux?

Pouvait se refléter, Monsieur,
je vous dois tant,

Que votre front austère, En serait radieux.

J.

DES GRIEUX. Votre père, en mourant
Confia votre enfance

A son ami fidèle, à moi,

En animant, selon le mouv! de la déclamation.

ma récompense Est de vous voir joyeux.

Mais voi-ci que l'heu-re s'a-

JEAN (doucement)

- van - ce, Reprenons nos le - çons. Oui, monsieur, commen - çons

JEAN ouvre un gros livre et lit.

f en accentuant un peu chaque syllabe, comme ferait un enfant.

En l'an deux cent on - ze de Ro - me,

Sci - pi - on l'A - fri -

Allegro moderato.

p 88 =

J. - cain, Guerrier fa - meux et fort bon gen - til - hom - me, Vainquit le

fp

fp

peuple I - bé - ri - en.

Et lorsqu'il eût con - quis la

più f

mf

tr.

cresc.

f

plaine, Il s'em - pa - ra de Car - tha - gè - - - ne.

cresc.

f

mf

J. Le soir, a - près un grand fes - tin, On se par - ta - gea le bu -

p

J. - tin, Et comme il a - vait droit à la part la plus

J. bel - le, On vint a - me - ner au vainqueur U - ne très

cresc.

tr.

J. belle de - moi - sel - le, Qui pleu - rait à feu - dre le cœur. Sei - pi -

f *dim.* *sf* *dim.* *f*

J. *on l'Afri_cain, é_nu par sa souf_fran_ce, Au jeune Al_lu_ci_*

J. *_us, qu'il sa_vait son a_mant, Sans rançon, la ren_dit immé_di_a_te_*

dim.

J. *_ment, Et l'on van_ta très fort sa con_tin_en_ce.*

en cédant un peu.

p

dim.

Même mouv! un peu moins rapide.

DES GRIEUX satisfait et gravement.

76 = *a Tempo.*

doux et bien chanté.

f

C'est fort bien! Le héros, com_me vous pouvez

p

Ped.

b. voir, Au dessus de l'a - mour sul met - tre son de -

b. -voir, C'est un exemple à sui - vre. - Sans amour comment

mf JEAN (répondant)

pp

DES GRIEUX.

f vi - vre? - Hein? j'ai mal enten - du? - Hé - las! je suis perdu! -

mf JEAN (à part avec effroi)

p

f Ah! - mon cher secret qui s'envo - le Sur les ai - les d'une paro - le!

p léger.

p

l'apressif. *più p*

J. Je fais ap-pel à vos bon-tés, Monsieur, je vais mourir si vous ne

J. m'é-coutez! J'ai-me!.. J'aime! et mon ex-is-ten-ce Dépend de

f *f* *cresc.*

DES GRIEUX (sévèrement)

J. vous... Mon in-dulgen-ce Vous en-bar-dit, Vicom-te. je le vois...

f *p* *p* *Ped*

JEAN (tremblant)

b. Un tel a-veu! Monsieur, je crois... Que vous é-tes la bonté

f *mf* *cresc.* *p* *léger.*

f Tou - te ma joie en est perdu - e, Et s'il le faut, — je

bien chanté.

p suivez.

f a Tempo.

me soumetts. — Mais me ju - gez-vous si cou - pa - ble,

a Tempo.

dim.

sf

mf

f

O mon vé - né - ré bien - faiteur? — Et m'es - ti - mez-vous

crese.

f

Poco rall.

res - ponsa - ble De l'a - mour qui naît — en — mon

dim.

p

suivez.

Andantino (sans lenteur)

p

cœur? _____ A l'heure où la ro - se s'é - veil - le Sous

Andantino (sans lenteur) *pp*

p

2 Ped. *sost.*

piu p

le mi - gnon bai - ser d'a - vril, _____ Au

pp

m.g. *m.d.*

bois, quand le ros - si - gnot veil - _____ le A -

m.g. *m.d.*

- vi - de d'aimer, _____ se peut-il Que la rai - son puis - se de - fen -

dim.

p *mf*

- dre A la fleur - te d'em - baumer, Au

p *p*

doux oi-se-let d'è - tre ten - dre, Au cœur de dix huit ans d'ai -

f *p rall.* *f* *expressif* *dim.*

- mer? d'ai - mer? d'ai - mer?

Cédez un peu.

mf *p* *più f* *cresc.* *p rall.* *p*

DES GRIEUX (avec impatience)

f

- Ain - si, - voi - là ma récom - pen - se! Voi - là le

Allegro.

104 = *f*

JEAN. **Stesso Tempo All.**

fruit — de mes le — çons! — Che — va — lier! — Ma re — connais —

Stesso Tempo All.

DES GRIEUX (avec emportement)

— san — ce... — N'en parlons pas. Vi — com — te, fi — nissons!

crese.

D. Peut-on sa — voir, — au — moins, — Quelle est la fem — me Dont le

Cédez un peu.

char — me vainqueur — Fil — nai — tre u — ne si vi — ve

suivez

flamme, Mal - gré mes soins, dans vo - tre

72 = **Andante** (sans lenteur)

bien chanté.

p

JEAN.

p

cœur? Sous un front charmant que cou -

- ron - ne Sa che - ve - lure aux re - flets d'or,

f. *dim.*

Bril - lent des yeux bleus que Dieu don - ne Quand

J. *f*
il les a longtemps _____ cher - chés _____

J. *p* Cédez un peu. a Tempo.
dans _____ son tré - sor.

DES GRIEUX (à part, ému) *mf* *cresc.*

Cédez un peu. a Tempo. C'est ainsi qu'autre - fois, _____ je parlais de Ma -

J. *p*
Sa voix sort _____ d'une bouche _____ enchan - te -

D. *p*
non _____ A mon père, A mon

J. *dim.* *mf* *cresc.*
 - res - - - - - se! Sa voix sort d'u - ne

D. *mf* *cresc.*
 père - - - - - ir - ri - té! C'est ain - si - - - qu'au - tre -

sf *dim.* *p* *cresc.*

J. *p*
 bouche en - chan - te - res - - - - - se! Sa - - - - - voix

D. *p*
 - fois je par - lais de - - - - - Ma - - - - - non! C'est - - - - - ain -

p

J. *rall.* *a Tempo.*
 sort d'u - ne bouche en - chan - te - res - - - - - se!..

D. *f*
 - si qu'au - tre - fois je parlais - - - - - de Ma - non! - - - - -

rall. *a Tempo.* *f* *fp*

DES GRIEUX (à JEAN) (changeant de ton)

JEAN (timidement)

Mais vous fai-sez son nom! — Elle a seize

mf *pp*

DES GRIEUX.

Grand Dieux!

Gardez-vous

ans, el-le s'appelle Au-ro-re.

Plus vite. 120 = ♩

p *f*

suivre la déclama-tion.

bien de plus songer encore A cette fille qui n'a rien! Je vous ai fait rich

p *f*

et mon bien N'est pas pour une aventurière. Tout vous promet une belle carrière.

mf *p*

Vos illustres aïeux, aux combats redoutes, De moi n'auront pas à se plaindre;

D.

Vicomte de Morcerf, je saurai vous contraindre A respecter le nom que vous portez!

D.

a Tempo 1°

JEAN (à part)

mf

76 = a Tempo 1°

O mes pau - vres amours, De

(TIBERGE entre et fait un signe d'intelligence à JEAN)

qui ré - clamer le se - cours?

J.

J. *f* (avec joie) Monsieur Tiber - ge!.. *f* DES GRIEUX (à JEAN sévèrement) -Allez! _____

p *mf* 3

(JEAN se retire)

cresc. *f* 3

TIBERGE (à part)

Mon camarade A la mine maussade:

dim. *p* 3

T. Il vaudrait mieux, je crois, Remplir une autre fois Mon ambassade.

3

DES GRIEUX (brusquement)

(DES GRIEUX fait un geste d'impatience)

Que voulez-vous, Tiberge?

TIBERGE. Oh! rien!

Vous consulter Sur quelques vers,
s'il vous plaît m'écouter?


f suivez.

p

All^{to} Tempo di minuetto (pas lent)

TIBERGE (avec un léger balancement)

mf

108 =  All^{to} Tempo di minuetto (pas lent)

La rose est douce à

p léger et détaché.

re - garder, —

Sa fraîcheur est pa - reille à — la — vô - tre, Ma -

- da - me;

Elle a des traits pi - quants pour se garder, La

DES GRIEUX (l'interrompt)

Mais c'est tout un jardin,

T. 

rose est fem - me. Le lys a la blan - cheur...



déplorable rimeur!

Je ne suis pas d'humeur

TIBERGE.

A goûter vos sornettes.

Au moins vos jugements

D. 

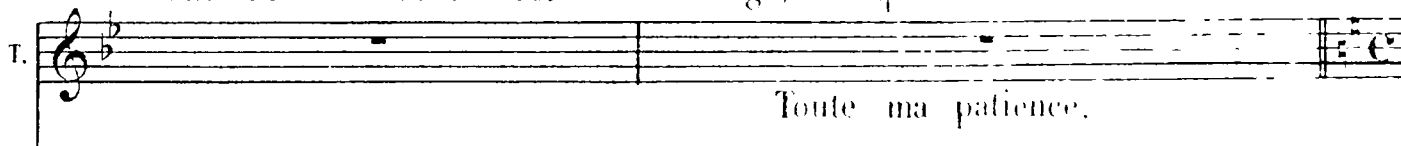
ont des allures nettes. DES GRIEUX. Tiberge, c'est qu'aussi vous lesez à la fin



ont des allures nettes.

DES GRIEUX.

Tiberge, c'est qu'aussi vous lesez à la fin

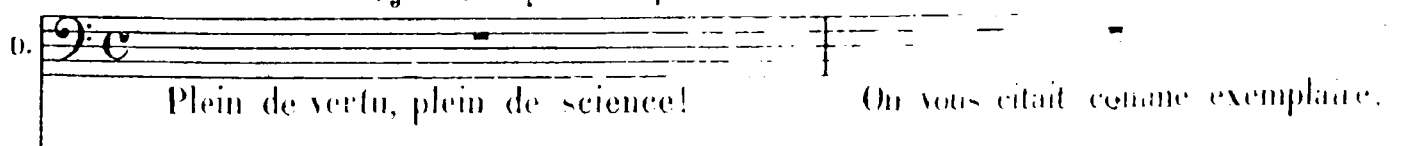
T. 

Toute ma patience.

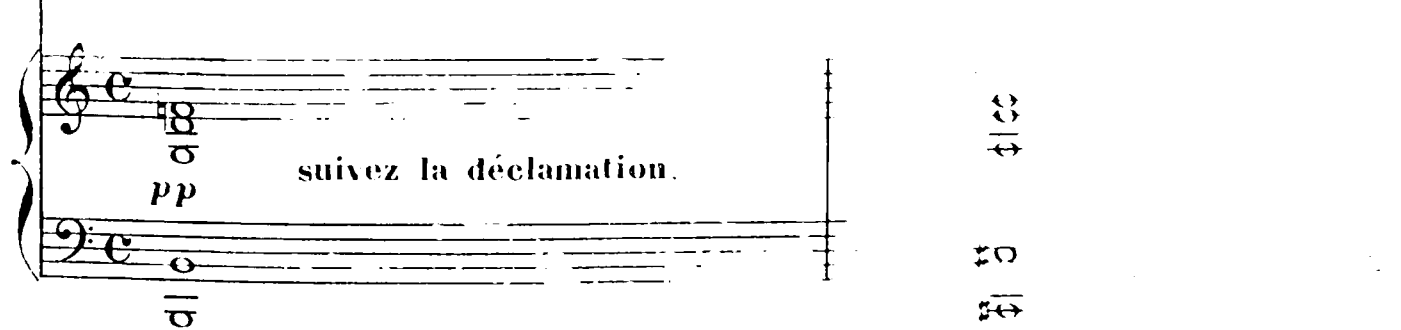


Je vous connus, jadis, ne parlant qu'en latin

Austère puritain.

D. 

Plein de vertu, plein de science! On vous citait comme exemplaire.



pp

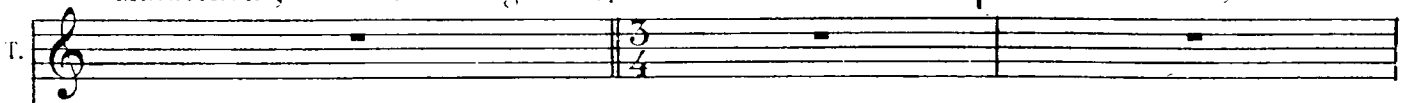
suivez la déclamation.

f

f

Maintenant, débauché vulgaire...

En dépit de la fable,



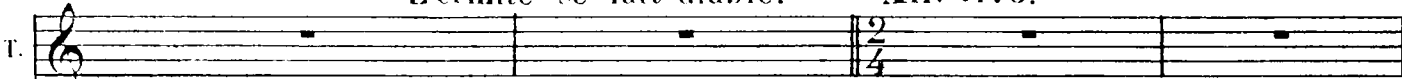
All^{to} Tempo di minuetto.



Que quand il devient vieux

L'ermite se fait diable.

All^o vivo.



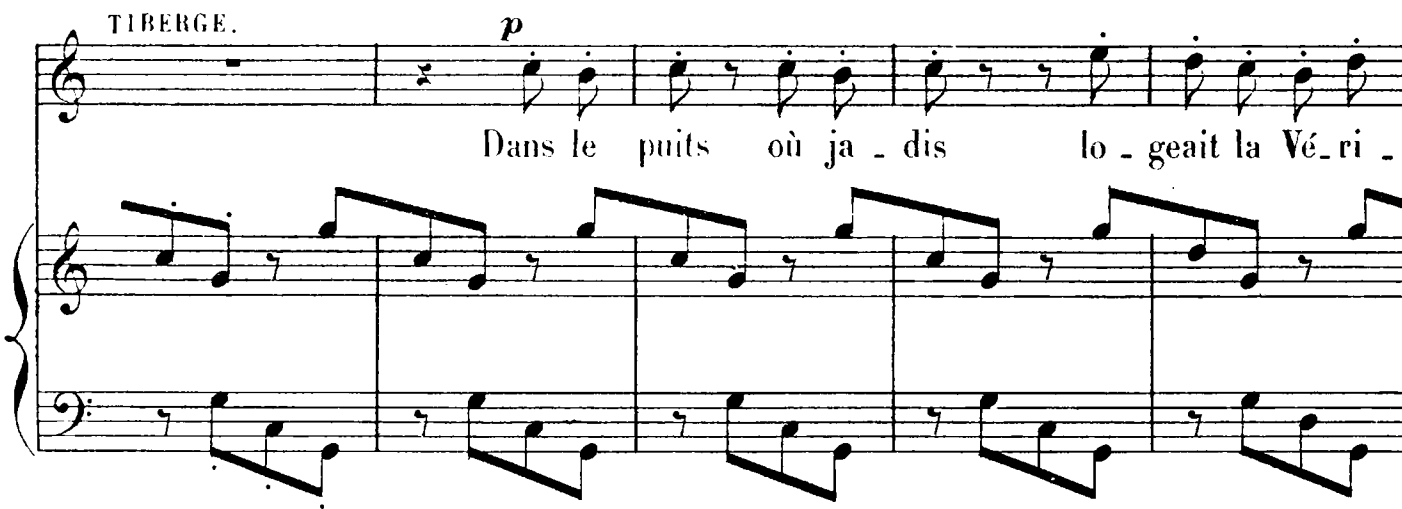
All^o vivo. 144 =



très léger et stacc.

TIBERGE.

p



Dans le puits où ja - dis lo - geait la Vé - ri -



- té, En cos - tume as - sez court, à ce qu'on a con - té,

Sans



I. *qu'elle en eût de hon-te, Lui des seaux remon - tait, Quand*

crese.

T. *Pau-tre descen - dait, Moi, je re - monte. Nous*

f *p*

T. *ne valons pas mieux... pas mieux... pas mieux...*

crese. *f*

T. *fin que l'au - tre, non cher.*

p *pp*

DES GRIEUX.

Tout autant que le mien,

Mais votre raillerie est

votre langage est clair,

d'un goût détestable.

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a common time signature (C). It contains two measures of music. The middle staff is a piano accompaniment in treble clef, also in common time, featuring a long, flowing melodic line with a trill (tr) in the second measure. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, also in common time, with a simple harmonic line. A piano dynamic marking (*p*) is placed below the first measure of the middle staff.

Tiberge, allez au diable!

All^o vivo subito.

TIBERGE.

f

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef, starting with a 3/4 time signature. It contains two measures of music. The middle staff is a piano accompaniment in treble clef, also in 3/4 time, featuring a complex, rhythmic melody. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, also in 3/4 time, with a simple harmonic line. A piano dynamic marking (*f*) is placed below the first measure of the middle staff.

All^o vivo subito. 144 = ♩

Vous, —

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef, containing two measures of music. The middle staff is a piano accompaniment in treble clef, also in 3/4 time, featuring a complex, rhythmic melody. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, also in 3/4 time, with a simple harmonic line. A piano dynamic marking (*f*) is placed below the first measure of the middle staff.

vous en re-ve-nez, montrez-moi le che-min,

The fourth system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef, containing two measures of music. The middle staff is a piano accompaniment in treble clef, also in 3/4 time, featuring a complex, rhythmic melody. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, also in 3/4 time, with a simple harmonic line.

Vous par-liez, che-valier, — d'un ton plus débonnai-re,

T. *нар*

Quand vous veniez, le len demain De vos a dieux, au séminai

T. *mf* *p*

re, Trou ver l'ami Ti ber ge a vec vo tre Ma

DES GRIEUX (avec douleur)

T. *f*

non! Ma non! tou jours Ma non!

Plus agité.

B. *mf*

Je vous ai défen du de pronon cer ce nom! De ce pas

b

-sé — que je dé - tes - te, Dont un af - freux — cha-

ff *f* *expressif* *f*

b

- grin — me res - - te, Pourquoi donc — m'ob-sé -

f *f* *f*

b

- der? Pour - quoi ces molseru - els? Mes der -

f

b

- niè - res an - né - es Sont el - les des-ti - né - es, Par la - fau - te d'un
sempre più appassionato.

f *expressif et bien chanté*

D. jour, aux re-mords é-ter-nels? Et c'est vous qui pou-

D. -vez ra-vi-ver ma souf-fran- (fondant en larmes)
Cédez un peu. rall. - - - pp -

And^{te} lento assai.

(déclamation assez retenue)

TIBERGE (ému)

Ami, pardonnez-moi. Je viens, bien sottement, Vous offenser

D. - ce!...
And^{te} lento assai. 52 =

(DES GRIFUX encore abattu)

T. quand justement, J'avais à recourir à votre bienveillance. Qu'est-ce encor?...
de l'argent?...

Oh! Chevalier!.. Je vous offense, Excusez-moi, Tiberge, à votre tour

Moins lent, suivez la déclamation.

Et parlez sans tarder...

TIBERGE. Vous connaissez l'amour De

en animant selon les paroles.

vous beau Vicomte et de ma douce Aurore, Et le dessein que je formais

Était de les unir.

Più mosso.

pp

DES GRIEUX (ironique)

(brusquement)

La démarche m'honore!..

Je ne me prêterai jamais A pareille mésalliance!

Allegro.

mf

fp

suivez.

Allegro.

Votre pupille Aurore

(Mouvement de TIBERGE.

D. *est sans naissance!* **Allegro. 126 = ♩** *suivez.* *p*

TIBERGE. DES GRIEUX. TIBERGE.

— Si vous sa — vriez!.. — Quoi? — Rien! Con — sen —

T. *f*

— tez, à la voir, Je la fai — sais ve — nir en cet es — poir... — L'ci?..

piu f

D. TIBERGE.

Vous a — vez de l'au — da — ce! — Te — nez, la voir

cresc

DES GRIEUX.

— Sur ma foi, — Je ne suis plus mai — tre chez moi. Monsieur, je vous

tr *sf*

TIBERGE, (avec un doux reproche) DES GRIEUX (sortant)

quit — te la pla — ce. — Oh! — cheva — lier! — Adieu!

f *f* *p* *fp*

TIBERGE. (à lui-même) *mf* *rall.*

— Les pauvres chers en — fants!.. —

en retenant peu à peu — *rall.*

f *p*

All^{to} vivo.

AURORE.

(AURORE et JEAN entrent joyeusement se tenant par la main) (à TIBERGE)

Bon mon — sieur, —

Bon mon — sieur, —

92 = *All^{to} vivo. léger, gai, bien franc.*

mf *sf*

A. vous a-vez ré-us - si, Bon mon-sieur: sans nul - dou-te, Le che-va -

J. vous a-vez ré-us - si, Bon mon-sieur; sans nul - dou-te, Le che-va

A. -lier, qui vous é - con - te, U - nit nos cœurs tri - om - phants. Bon mon -

J. -lier, qui vous é - con - te, U - nit nos cœurs tri - om - phants. Bon mon -

A. -sieur, vous a - vez ré - us - si! Bon mon - sieur!

J. -sieur, vous a - vez ré - us - si! Bon mon - sieur!
Sans retenir.

JEAN.

AUCORE.

— Quand au-ra lieu le ma-ri - a - ge? — Quand au-ra lieu le ma-ri -

poco rall. *a Tempo subito.* *p*

— a - ge? Nous sommes bien im - pa - ti - ents, _____

JEAN *p*

— Nous sommes bien im - pa - ti - ents, _____

poco rall. *a Tempo subito.* *p*

dim. *p* *rall.* *a Tempo.*

A. Que voulez-vous, c'est de notre à - - - ge.

dim *p*

J. Que voulez-vous, c'est de notre à - - - ge.

rall. *a Tempo.*

dim. *p*

TIBERGE.

— Hé - las! mes pau-vres chers en-fants, Com -

— bien votre erreur n'est pé - ni - ble! Le che-va-lier reste infle -

AURORE.

(émus) — In-fle - xi - ble?

JEAN.

— In-fle - xi - ble?

— xi - ble!... in-fle - xi - ble!...

T. Je vais ten - ter en - co - re un effort, ce - pen - dant. —

(avec attendrissement)

T. De - meur - rez, ne pleu - rez pas trop —

expressif

(il sort) (JEAN et AURORE tombent en sanglotant chacun sur un siège)

T. en m'atten - dant.

Moderato.

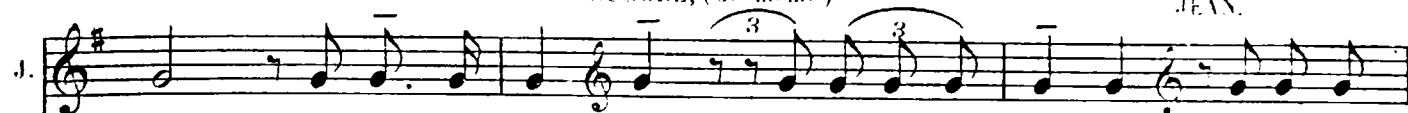
JEAN (en pleurant)

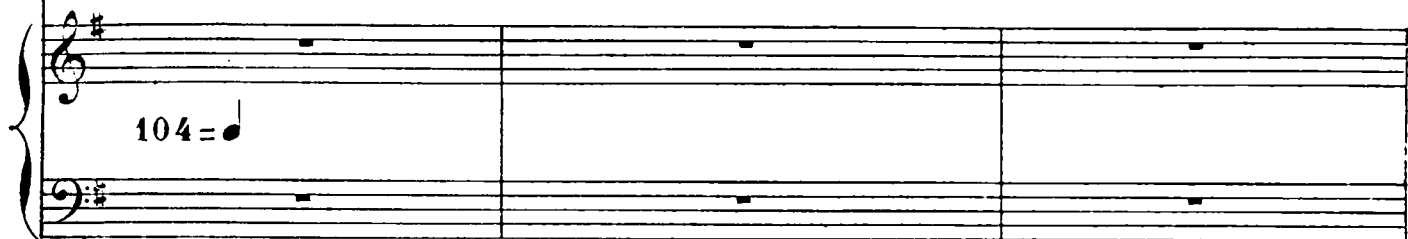
Au -

silence. **Moderato.**


AURORE, (de même)

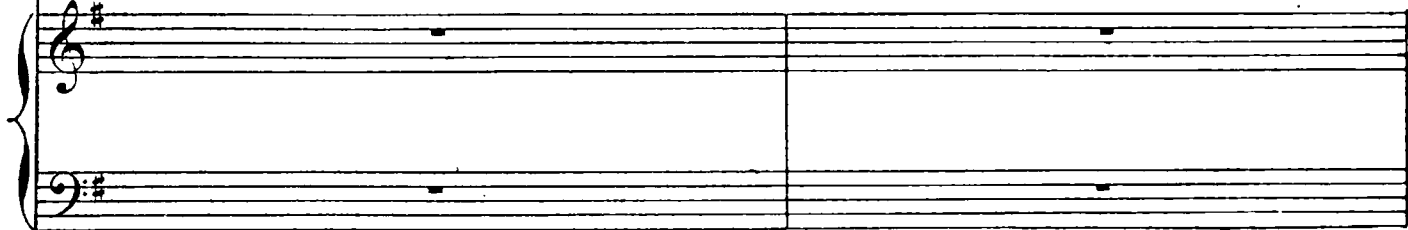
JEAN.

J. 
 - rore. il faut mon-ri-ri! -Oui, j'allais vous le di-re. -Je ne pour-
 toute cette scène très mesurée.



AURORE.

J. 
 -rai sup-por-ter le mar-ty - re De vi-vre sans Au-ro - re - Et




JEAN (avec un gros soupir)


AURORE (de même)

A. 
 moi non plus sans vous! Il faut mon-ri-ri! -Oh! oui. -Oh!



JEAN.


A. 
 oui. - Mais comment mourrons-nous?— Cherchons donc!



And.^{te} mod.^{to} (sans lenteur)

ACRORE.

mf

And.^{te} mod.^{to} 84 =  (sans lenteur)

— Si nous nous jetions dans la ri —

JEAN.

— viè - re,

Bravement tous les deux?

— Oui.

c'est u - ne ma -

— niè - re,

Mais j'ai vu des noy - és,

ils faisaient peur à

ACRORE.

voir, A - ve leur corps gonflé, leur vi - sa - ge tout noir.

— Quelle horreur! taisez-vous!

(Ils continuent à réfléchir)

A. *mf*

N'avons-nous pas en-core Le poi-

p

A. *f*

- son? - C'est qu'on souffre a-bo-mi-na-ble-ment,

f *p*

J. *expressif* *p*

Et — je ne pour-rai pas vous voir souf-frir. Au-ro-re.

p

AURORE, (vivement)

(changeant de ton)

mf *p*

- Oh! comme vous m'aimez!.. il faut mon-

A. *f*
 -rir pourtant. -Oui! -Si nous nous pendions au ché-ne sur la

JEAN.
 A. pla-ce? -Fi! - l'on tire une langue! et puis la corde casse Et l'on est ri-di -

AUBRE, (vivement)
 J. -cu-le! -Ah! ne le soyons-pas! Pour en fi-nir cherchons un plus

A. *f* no-ble trépas, At-tendez, j'ai trouvé! Vous a-vez votre é-

JEAN. *f*

-pé - el... - Mais je n'aurai ja - mais l'âme as - sez bien trem -

cresc.

AUBORE. (attristée et découragée) *mf* *dim.*

-pé - e Pour percer votre cœur, ce cœur qui m'appartient. - C'est que je ne trou - ve plus

JEAN. *f* (en pleurant)

rien! - Pourtant il faut — que la mort nous dé - li - vre.

mf *p* *dim.*

AUBORE. (pensive) JEAN. (expansif) *più p* (tristement) *3*

- Il eût été si bon de vi - vre! - Auro - re! à qui - le dites -

cédez un peu. poco rall.

p *più p*

suivez.

And^{te} cantabile. *p*

J. vous? Les yeux dans vos yeux, à ge - noux — J'aurais pas -

69 = *dol.*

And^{te} cantabile. *p*

J. - sé — tou - te ma vi - e, Sans a - voir ja - mais d'autre en -

a Tempo.

f *mf* suivez. *pp* *bien chanté* *cresc.*

sans retenir. cédez un peu.

J. - vi - e Que de cou - vrir de baisers fous Votre pe - ti - te main jo - li - e.

(avec la voix) *dim.* *f* *dim.* *p* *pp*

a Tempo. Les yeux dans vos yeux, à ge - noux. — J'aurais pas - sé — tou - te ma

a Tempo. *dol.* *p* *f* *mf* suivez.

a Tempo.

AURORE. *mf*

vi - e. — Et moi je vous au - rais per - mis — De vous le -

a Tempo. mf

pp

- ver, tant je suis bon - ne! Vous at - tachant à ma per -

pp

f *mfp* suivez. *pp*

a Tempo.

bien chanté.

son - ne J'au - rais à vo - tre front soumis, De baisers fait une couron - ne.

f *dim.* *p*

sans retenir. *cédez un peu.*

(avec la voix.) *dim.* suivez.

f *p* *pp*

cresc.

a Tempo. *p* *pp poco rall.*

Et, moi je vous au - rais per - mis — De vous le - ver, — tant je suis

a Tempo. *dol.* *f* suivez.

p *mfp*

p *p* *rall.*

A. Il eût é - té si bon de vi - vre!... si bon... de vi - vre...

J. Si bon de vi - vre!... si bon... de vi - vre...

p *rall.* *dol.* *pp*

più rall. *mf - dim. p* *All^o vivo.*

A. si bon!...

J. si bon!...

più rall. *All^o vivo.* *f* 126 - 6 6 6

sf *p* *f*

suivez.

(subitement et gaiement) *f*

A. - On se serait as - sis sur le gazon. Et je vous aurais

f 6 6

A. dit u - ne belle chanson Que m'apprit ma grand-mè - re. Jè la sus bien plus

p

vite, hélas! que ma pri - è - re. 69 = .

rall. *All^{to} con moto* (avec entrain)

mf *très rythmé.* *f*

suivez

Au jar - din Colin — S'en

mf très rythmé

f *pp* *p*

vint un matin. L'âme ra - di - eu - se. Le

A. givre ha - billait — D'un très fin duvet — La terre fri -

-leu - se. Voy - ant que Lucette a sui - vi ses pas. Il veut l'embrasser, mais il

n'o - se pas; Il marche vers el - le, il se sauve en - sui - te, Et fi - na - le -

-ment, voi - ci, vi - te, vi - te, vi - te. Que dé - jà bien loin le sot s'est en -
plutôt en animant.

A. *f*
 l'ob - scu - ri - té A notre ef - fronté Rend la hardi -
p

A. *p*
 - es - se; Lu - cet - te pourtant croit à son dé - dain, Pour
p

A. *piu f*
 la rás - su - rer, lui di - sant sou - dain, lui di - sant Ces
p

A. *p*
 mots dont jamais fil - le ne s'ir - ri - te. Il prend un bai -
sf *p*

A. *ser, puis deux.vi_te, vi_te, vi_te, vi_te, La belle aimait fort ce jeu tout nou -*

fp

A. *- veau. Ah!*

f

rall.

A. *Et les rossignols cri -*

p

All^{to} vivo.

f

f sec.

All^{to} vivo.

f

A. *è - rent: Bra_vo! (de suite) All^o vivo. 160 = Bra -*

tr^{te}

dim.

Vite.

f

f

Ped.

JEAN, (très éveillé)

Cédez un peu.

J. *vo! Bra_vo! La chan-son est char-*

sf dim.

J. *-man - te, L'ex - em-ple de Co - lin me ten - te.*

J. *Je veux vous embras - ser! — Non! Gar-dez-vous en*

f AURORE, (avec effroi)

p

A. *bien, Mon-sieur... je vous con - ju - re! — Oh! — je n'e - cou - te*

crese.

(Il poursuit AURORE qui s'échappe)

AURORE. (se défendant)

J. rien! Il me faut un bai - ser! Mais, — c'est a - bo - mi -



JEAN. AURORE. JEAN.
_ na - ble! Il me faut — un bai - ser! Un bai - ser! Un bai -



AURORE. JEAN. AURORE.
_ ser! — A - yez pi - tié de moi! Jean! Non! Jean!
Poco a poco più mosso.



JEAN. AURORE. JEAN.
_ Non! Ah! Soy - ez rai - son - na - ble! Il me faut — un bai -



(Il la poursuit. Le coffret placé sur la table s'ouvre
en tombant. Le portrait en sort)

ff AUBRE.

(avec effroi)

(avec une terreur livide)

p sans voix.

Non! _____

Ah! mon Dieu!

Nous avons

ser! _____

Ah! mon Dieu!

Nous avons

Animez.

a Tempo.

Un peu retenu.

(Ils restent interdits)

And^e cantabile.

fait ouvrir le cof-fret...

(JEAN ramasse doucement
la miniature)

fait ouvrir le cof-fret...

And^e cantabile.

p

p 52 =

JEAN. (sans presser la déclamation)

AUBRE (regardant avec lui)

Le chevalier toujours me cacha ce portrait.

Comme cette dame est jolie!.

dol.

pp

JEAN. Ce doit être à coup sûr tout respire en ses traits la

la sœur du chevalier. sagesse accomplie.

The first system of the musical score. It consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The vocal line has two measures of whole notes. The piano accompaniment features a flowing melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand, with various rests and accidentals.

(Entre TIBERGE)

TIBERGE. J'ai beau le supplier,

J'épuise en vain mon éloquence.

JEAN et AURORE. Eh bien! Monsieur?

Des Grioux reste sourd!..

Allegro.

The second system of the musical score. It continues the vocal and piano parts. The tempo is marked 'Allegro'. The piano accompaniment includes a forte (f) dynamic marking and features a more active bass line with eighth notes.

Mais que cachez-vous donc?

(JEAN lui donne la miniature)

The third system of the musical score. It shows the vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked 'And^{te} lento. 72 = ♩'. The piano accompaniment starts with a piano (p) dynamic and includes a triplet of eighth notes.

And^{te} lento. 72 = ♩

(à part) Eh! c'est le portrait de Manon!

dol. ed espressivo.

The fourth system of the musical score. It continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a long, expressive melodic line in the right hand and a simple bass line in the left hand.

Oh! le surnois!

(haut) Enfants, calmez votre souffrance,

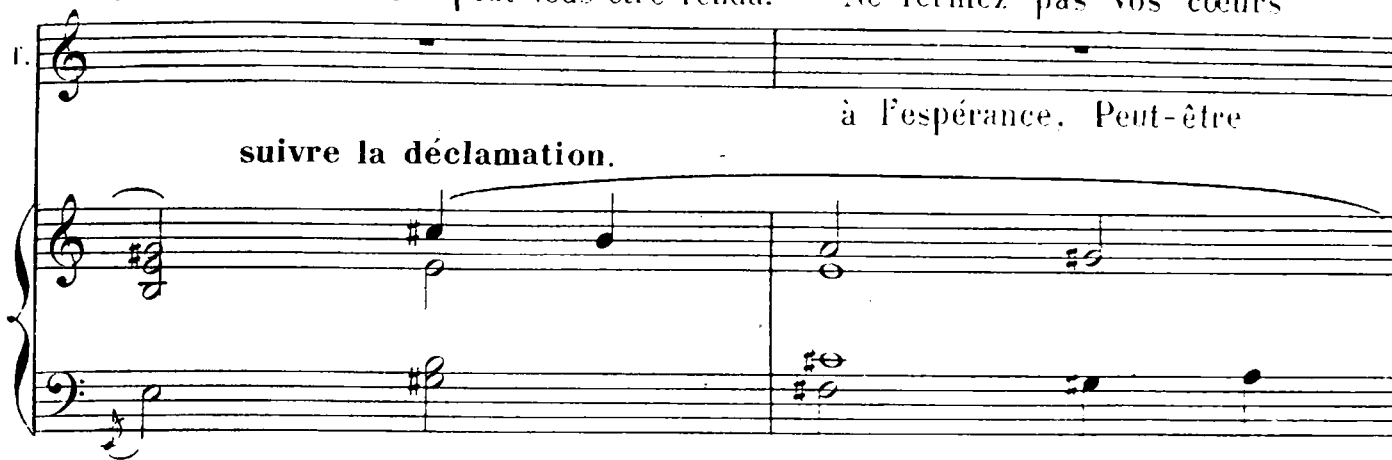
The fifth system of the musical score. It shows the vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked 'Più mosso'. The piano accompaniment includes a piano (pp) dynamic marking and features a triplet of eighth notes.

Più mosso.

pp

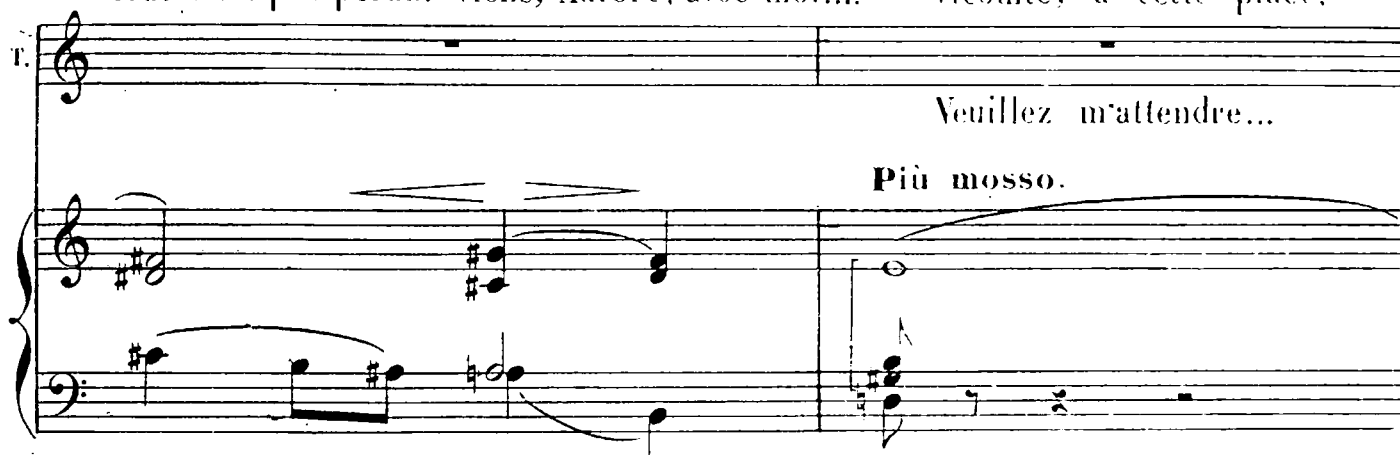
The sixth system of the musical score. It continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a long, expressive melodic line in the right hand and a simple bass line in the left hand, ending with a fermata.

Car le bonheur encor peut vous être rendu. Ne fermez pas vos cœurs

T. 

suivre la déclamation. à l'espérance, Peut-être

tout n'est pas perdu. Viens, Aurore, avec moi!... Vicomte, à cette place,

T. 

Veuillez m'attendre...

Più mosso.

Allons! je permets qu'on s'embrasse!..

(AURORE embrasse JEAN
et sort avec HÉLÈNE.)

T. 

Poco allarg. **And.^{te} mod.^{to}**

f *p* *m.g.*

JEAN Ils me laissent tout seul!

Qu'est-ce qu'il adviendra
Quand le chevalier rentrera?
Ah! combien je crains sa colère!

T. 

expressif.

Cédez un peu, suivez.

C'est lui!...

DES GRIEUX. Vous méritez un châtimeut sévère!

J.

All^o moderato. suivre la déclamaion.

Malgré mes ordres absolus,

Non content de voir cette Aurore

D.

Vicomte, vous osez encore

JEAN. Monsieur, je...

Me l'amener!

DES GRIEUX. Pas un mot de plus!

en animant.

D.

Dans votre chambre allez attendre

Que je vous dise où vous devrez vous rendre,

D.

JEAN (en se retirant)

Vous partirez ce soir!

C'en est fait!

plus d'espoir! (il sort)

B.

La nuit était venue insensiblement. Mais, à ce moment, un domestique apporte l'indienne (c'est-à-dire les bougies). Au dehors, la nuit — la chambre est éclairée.

72 = **And^{te} lento.**

pp

(DES GRIEUX resté seul, semble absorbé dans une profonde méditation)

p DES GRIEUX.

Le pauvre en-fant!

B.

mf

Combien je le tou-men-te! Mais je dois preser-

espressif.

f

p

b. *ver* sa jeunesse impru - den - te, Des maux que j'ai souffert!

pp

p

più p

And^{te} maestoso.

b. 0 toi qui nous viens des en -

And^{te} maestoso. 48 = ♩.

f

f sonore.

b. *p* *f* *p* *ff*

- fers! Amour à la trompeuse joi - e, Amour! A - mour! Monstre eni -

f *pp* *f* *p* *ff*

b. *mf* *sf* *très palpitant et expressif.*

- vant, aux grif - fes de vau - tour, Non! tu n'auras pas cet - te

(avec la voix.)

p *sf*

dim. *f*

proi - e! Je te dispu - terai le cœur de cet en - fant! —

Appassionato. Contre

f *pp* *f*

sost.

p

moi tu fus tri - omphant, Au temps — de ma fol - le jeu -

a Tempo.

f sonore. *p* *pp*

douloureux et très chante.

f *p* *ff* *mf*

nes - se, Amour. — A - mour! — Mais je sais aujour - d'hui — ce que vaut — ton i -

f *p* *ff* *p*

expressif et d'élame. *rall.*

aresse. Non! tu n'auras pas — ce cœur, Tu n'auras pas le cœur de cet — en -

(avec la voix) *suivez.*

f *fp*

b.

très expressif.

f

f

-fant! Toi qui partageas mon mar - ty - re, Toi! tu parlerais comme

b.

ff *p* *rall.*

moi, Ma non! Ma - non! Ma non! Ma -

Cédez un peu. suivez.

f *ff* *p*

b.

p *pp* *mf*

- non! a Tempo animato.

DES GRIEUX, assis près de la table, contemple avec

émotion le PORTRAIT DE MANON qu'il à repris.

pp *mf*

ALBORE.

Stesso Tempo (sans trop de lenteur)

VOIX DE LA NUIT.

La - mour, inef - fa - ble mys - tè - re, Nous fut don - né par l'Éter -

ppp

Contr.

CHŒUR INVISIBLE
(à bouche fermée)

ppp

Basses.

ppp

La baie est éclairée par un rayon de lune. AURÔRE portant le costume de « MANON » (au 1^{er} Acte de cet ouvrage) paraît à l'extérieur de la baie.

Stesso Tempo (sans trop de hauteur)

A.

_____ - nel _____ Pour nous consoler de la _____ ter _____ Et pour nous rappeler _____

5.

 $\rho\rho$

C

 $\mu\mu$

T.

PH

В

pp

(comme explosive)

D.

Mais... je délire... Manon!.. C'est toi!..

2

1

le Ciel! _____, Tout i-ci-bas subit ses char - mes, Le mau -

ppp

ppp

ppp

ppp

(déclamation lente) La raison n'est qu'un sacrilège...

(au loin) *p*

pp

2 Ped.

- di - ce c'est blas - phê - mer, _____ Et l'on bé -

f

p

cresc.

pp

cresc.

pp

cresc.

pp

cresc.

pp

(plus fort) L'amour est vérité!... (ému et attendri) je me rends à tes vœux, Manon!...

pp

cresc.

f

A. *- nit jus - qu'à ses , lar - mes, Car pleu -*

S. *(doux) Ceux que ton souvenir protège,*

C. *(en retenant la déclamation) Je les unirai, tu le veux!...*

T. *(doux) Ceux que ton souvenir protège,*

B. *(en retenant la déclamation) Je les unirai, tu le veux!...*

D. *(doux) Ceux que ton souvenir protège,*

(en retenant la déclamation) Je les unirai, tu le veux!...

A. *- rer C'est en - core ai - mer.*

S. *pp*

C. *pp*

T. *pp*

B. *pp*

D. *pp*

(doux et encore plus lent)

(avec des larmes d'attendrissement) Tu le veux!...

(AURORE entre — JEAN et TIBERGE se sont avancés)

DES GRIEUX (court à leur rencontre)

f

Allegro. 132 = ♩

Enfants... mes


ff Orchestre.

fp



chers enfants! Vo-tre peine est fi - ni - e, Votre uni - on par Dieu, —

crese.

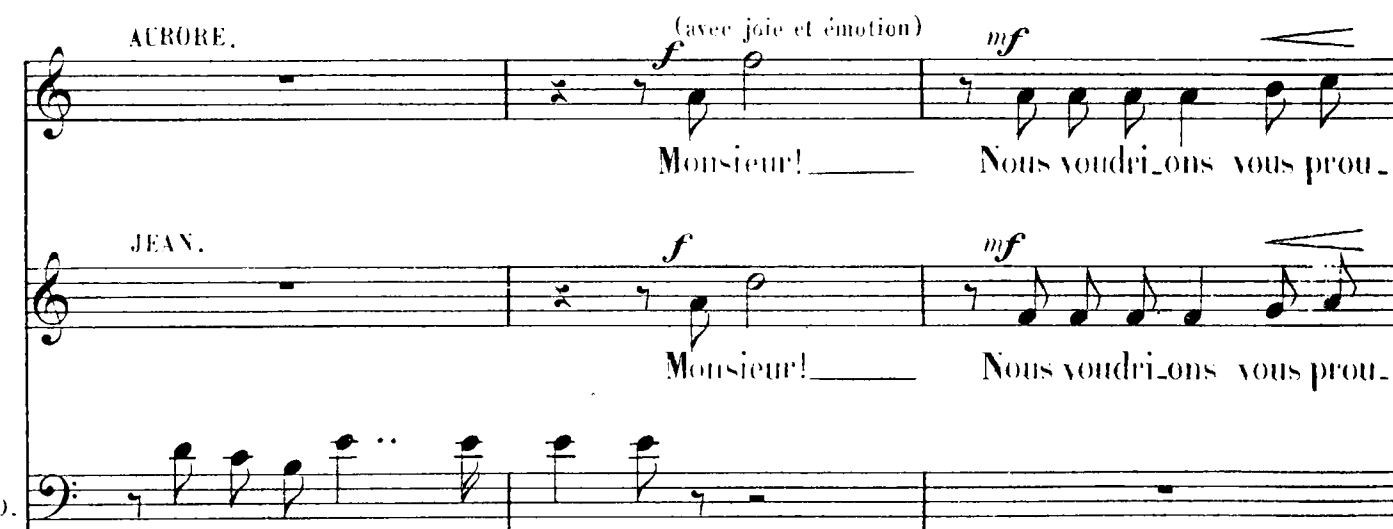


AURORE. (avec joie et émotion) *mf*

Monsieur! — Nous voudri- ons vous prou -

JEAN. *f* *mf*

Monsieur! — Nous voudri- ons vous prou -



soit à jamais bé - ni - e!

f



A. *ver tous les deux* _____ No - tre re - con - nais - san - ce.

J. *ver tous les deux* _____ No - tre re - con - nais - san - ce,

dim.

A. *p* Mais, nous ne sa - vons pas!

J. *p* Mais, nous ne sa - vons pas!

DES GRIELX (attendri) *à volonté.*

Soyez heu - reux! _____

p *f* suivez

à part: (à TIBERGE) *presque à voix basse.*

D. Vous, Ti - ber - ge, je vous é -

a Tempo.

pp

D. *cou - te. Car vous al - lez sans dou - te Me li - vrer le se -*

D. *cret de cet - te res - sem - blan - ce. Il le*

mf TIBERGE.

T. *faut? Il le faut! Un*

DES GRIEUX. TIBERGE.

T. *mot vous suf - fi - ra, je pense! Pour*

p *tr*

T. père, Au_rose eût le sergent Lescout. Quand il mourut.

più p

pp

T. elle é_tait sans res_sour_cée. Pour l'é_le_

3

T. ver_je dé_pensai mon bien; Plus tard, _lorsque je n'eus plus

pp *mf* *pp*

T. rien Je fis ap_pel à vo_tre bonn_esse. Sans rou

cresc. *pp*

-gir, c'é - tail pour la niè - ce de Manon.

Ne vous é - tonnez pas de la voir si jo - li - e.

dol.

m.d.

DES GRIEUX (avec chaleur)

-Moi, qui blamais vo - tre fo - li - e Mon vé - ri - table a - mi, pardon!

Plus animé.

Comment ai - je pu mé - con - naître Vo - tre simple bon - té!..

fp

poco rit.

TIBERGE (embarrassé et un peu confus)

D. *p*

Mais... cet a_juste_ment? J'ai trou_vé le ren_sei_gue_

a Tempo. *pp*

T. *p*

_ment... Vous al_lez vous fâ_cher peut ê_tre... Dans ma mé_

T. *p*

_moire autant que dans certain coffret Où le ha_sard m'a fait découvrir un por_

en cédant un peu.

m.d. *mf* *p* *f* suivez.

T. *a Tempo (sans presser)* *Poco rit.* (souriant et simplement)

_trait... Voi_là tout le mys_

suivez.

pp (avec expression) *p*

Pod.

DES GRIEUX.

TIBERGE.

p *mf*

-tère. Chut! Ces en - fants sont là! Ti-berge, tai-sez-vous! - Je n'ai

a Tempo allegro.

pp




pas besoin de me tai - re, Ils s'oc - cu - pent trop d'eux pour s'occu -



AURORE, (avec élan) *f* *rall.* *dim.*

Jean! — Quel bonheur nous en - i -

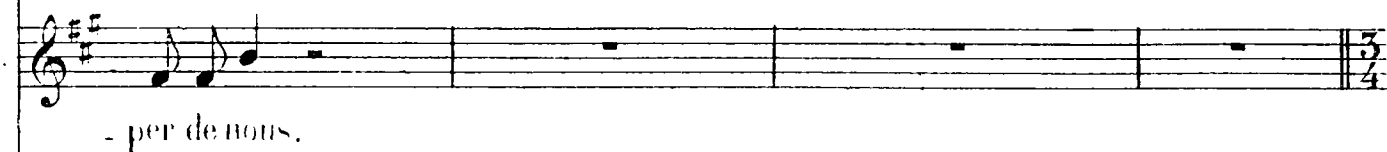


JEAN. *f* *f* *rall.* *dim.*

Au - ro - re!., Quel bonheur nous en - i -



- per de nous.



f suivez.



Andante.

A. *Andante.*
 - vre! 69 = *p* Vous pas-se -
 J. *Andante.*
 - vre! Les yeux dans vos yeux, à ge - noux, —

Andante.

на р
p

A. *p*
 - rez, — tou - te la vi - e Sans a - voir ja-mais d'autre en -
f suivez. *pp* a Tempo.
mf p *cresc.*

A. *Andante.*
 - vi - e...
 JEAN. *f* *dim.* *rall.* *pp*
 Que de cou - vrir de bai-sers fous votre pe - ti-te main jo-li - e!...
(avec la voix.) *f* suivez. *dim.* *pp*

A. *ff* Ah! quel bon-heur nous en-i - vre! Quel bonheur! _____

J. *ff* Ah! quel bon-heur nous en-i - vre! Quel bonheur! _____

T. *ff* Ah! quel bon-heur nous en-i - vre! Quel bonheur! _____

D. *ff* Ah! quel bon-heur nous en-i - vre! Quel bonheur! _____

Stesso tempo. ♩ = ♩.

ff

A. _____

J. _____

T. _____

D. _____

RIDEAU.

rall.

ff *ff* *ff*